



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Science Procurement Directorate/Direction de  
l'acquisition de travaux scientifiques  
Terrasses de la Chaudière, 4th Flo  
10 Wellington Street  
Gatineau  
Quebec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> PAEL - Rover lunaire Phase A	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 9F052-200303/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20200303	<b>Date</b> 2021-06-15
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$\$ST-048-39535	
<b>File No. - N° de dossier</b> 048st.9F052-200303	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2021-07-12</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Abbasi, Sameer Ali	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 048st
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (873) 354-4921 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-2675
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

La présente modification vise à :

- répondre aux questions reçues pendant la période de soumission;
- modifier l'invitation en conséquence, le cas échéant.

---

### **Questions et réponses**

- Q1. Objet : ROVER LUNAIRE; PHASE A DU PROGRAMME D'ACCÉLÉRATION DE L'EXPLORATION LUNAIRE (PAEL).

Je suis postdoctorant dans une université canadienne. J'aimerais savoir si je suis admissible pour soumettre une proposition dans ce volet. Si ce n'est pas le cas, pouvez-vous me suggérer un autre programme qui correspond à mon domaine de recherche?

- R1. Les soumissionnaires trouveront des directives sur la façon de préparer leur soumission dans la partie 3 (Instructions pour la préparation des soumissions) et la pièce jointe 1 à la partie 3 (Instructions pour la préparation de la soumission technique et de gestion) de la présente demande de propositions. Veuillez consulter la demande de propositions pour plus de détails.

La technologie proposée doit également respecter toutes les exigences de l'EDT.

Les soumissionnaires qui souhaitent établir des partenariats peuvent ajouter leur nom à la Liste des fournisseurs intéressés, comme le stipule l'avis d'appel d'offres.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon de fournir un produit ou un service requis au gouvernement du Canada, veuillez consulter le lien suivant : <https://achatsetventes.gc.ca/pour-les-entreprises>.

- Q2. Nous envisageons de répondre à l'appel d'offres. Cependant, nous sommes une entreprise établie aux États-Unis.

Nous avons appris que vous souhaitiez conclure deux partenariats, l'un avec une entreprise établie aux États-Unis, l'autre avec une entreprise implantée au Canada. Comme nous sommes établis aux États-Unis, est-ce que cela signifie que nous pouvons présenter une soumission?

- R2. Conformément à la section 5.2.3.1 de la demande de propositions, l'exigence est restreinte aux biens et services canadiens, à l'exception du ou des instruments scientifiques américains. Vous trouverez dans cette section la définition de produits canadiens et de services canadiens.

La méthode de sélection pour la demande de propositions est décrite à la section 4.2.1 de l'appel d'offres.

Les soumissionnaires qui souhaitent établir des partenariats peuvent ajouter leur nom à la Liste des fournisseurs intéressés, comme le stipule l'avis d'appel d'offres.

- Q3. Nous souhaitons obtenir des précisions sur certains points concernant l'avis de projet de marché du PAEL.

Nous sommes une société canadienne dont le siège social est en Europe. Nous voulons savoir si nous sommes admissibles comme fournisseur si notre équipe canadienne effectue le travail, même si la base de notre propriété intellectuelle provient d'Europe.

Nous vous remercions de nous fournir des renseignements et des conseils dans le cadre de cette soumission.

- R3. Conformément à la section 5.2.3.1 de la demande de propositions, l'exigence est restreinte aux biens et services canadiens, à l'exception du ou des instruments scientifiques américains. Vous trouverez dans cette section la définition de produits canadiens et de services canadiens.

- Q4. Objet : Appel d'offres 9F052-200303/B. Nous n'avons pas trouvé le document suivant parmi les fichiers sur le site FTP du microrover du PAEL :

[RD-37] CSA-PIP-GDL-0001 CSA Project Risk Class Selection Guideline

Auriez-vous l'amabilité de nous envoyer une copie ou de nous indiquer où le trouver sur le site FTP public?

- R4. Le document [RD-37 de LEAP Micro Rover Product Assurance Requirements] CSA-PIP-GDL-0001 CSA Project Risk Class Selection Guideline est un document de référence qui est maintenant disponible en version « Final Draft ». Le document est seulement disponible en anglais en ce moment. Veuillez consulter le site FTP du PAEL de l'ASC : <ftp://ftp.asc-csa.gc.ca/users/TRP/pub/LEAP>.

- Q5. En lisant le document sur les exigences d'assurance de produit pour le microrover du PAEL, j'ai vu le document RD-37, CSA-PIP-GDL-0001 CSA Project Risk Class Selection Guideline. J'aurais aimé avoir un exemplaire de ce document en ligne, mais je ne le trouve pas. Pouvez-vous m'en envoyer un exemplaire?

- R5. Veuillez consulter la réponse à la question 4.

- Q6. Concernant l'appel d'offres n° 9F052-200303/B, Rover Lunaire Phase A du PAEL

Puis-je demander la mise à niveau de notre attestation de sécurité directement à TPSGC pour cet appel d'offres?

- R6. Nous rappelons aux soumissionnaires qu'ils doivent obtenir rapidement l'attestation de sécurité requise auprès du Programme de sécurité des contrats. Le soumissionnaire et les personnes proposées doivent détenir une attestation de sécurité valide au niveau requis, comme il est indiqué à la Partie 6 – Exigences relatives à la sécurité, exigences financières et autres exigences.

Pour obtenir des renseignements sur la procédure à suivre pour l'Enquête de sécurité sur l'organisation ou pour renouveler ou mettre à niveau l'attestation de sécurité de votre organisation, veuillez cliquer sur le lien suivant : <https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/esc-src/organisation-organization/index-fra.html>. Les soumissionnaires doivent fournir directement à l'autorité contractante les renseignements qui doivent être inclus sur le Formulaire de demande d'enquête de sécurité sur une organisation du secteur privé.

Pour en savoir plus sur le filtrage de sécurité du personnel et de l'organisation ainsi que sur les clauses de sécurité, les soumissionnaires devraient consulter le site Web du Programme de sécurité des contrats de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/esc-src/introduction-fra.html>).

- Q7. Je voudrais présenter une soumission pour le Rover Lunaire - Phase A du Programme d'accélération de l'exploration lunaire (PAEL).

Pouvez-vous s'il vous plaît m'expliquer comment présenter une soumission?

- R7. Veuillez consulter la réponse à la question n° 01.

- Q8. Nous savons que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), au nom de l'Agence spatiale canadienne (ASC), publie une demande de propositions (DP) en vue d'acquérir des services pour effectuer des travaux pour la phase A de la mission du rover lunaire (MRL) dans le cadre du Programme d'accélération de l'exploration lunaire (PAEL). Après avoir examiné l'avis de projet de marché (APM), nous n'avons pas trouvé la portée, les instructions et les exigences.

Serait-il possible d'obtenir plus d'informations à ce sujet ou tout autre élément lié à la portée de la partie 2 - Instructions à l'intention des soumissionnaires, et de la partie 3 - Instructions pour la préparation des soumissions? Toute autre information/orientation pertinente serait aussi appréciée.

- R8. Les documents d'appel d'offres pour la demande de soumissions n° 9F052-200303/B sont joints à cet avis d'appel d'offres sous la rubrique Pièces jointes. Veuillez consulter le site Achatsetventes.gc.ca pour plus de détails : <https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-l-appvisionnement/appels-d-offres/PW-ST-048-39535>.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
9F052-200303/B  
Client Ref. No. – N° de réf. du client  
9F052-200303

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
048st.9F052-200303

Buyer ID - Id de l'acheteur  
048st  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

Q9. Sur le site Web de l'ASC, je ne trouve pas l'EDT pour la Phase A du Programme d'accélération de l'exploration lunaire (PAEL) mentionnée ci-dessus.

Pouvez-vous me dire où il se trouve?

R9. Veuillez consulter la réponse à la question n° 08.

---

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.**